



**Accord de partenariat visant à promouvoir
la coopération touristique dans l'espace PAMINA**



**Partnerschaftsabkommen zur Förderung
der Tourismuszusammenarbeit im PAMINA-Raum**

**Accord de partenariat visant à
promouvoir la coopération
touristique dans l'espace PAMINA**

**Partnerschaftsabkommen zur Förderung
der Tourismuszusammenarbeit im
PAMINA-Raum**

ENTRE

- Le Groupement européen de coopération transfrontalière (GECT) dénommé EURODISTRICT PAMINA dont le siège est 2, rue du Général Mittelhauser à 67630 Lauterbourg (France), représenté par son Président, Monsieur Christoph SCHNAUDIGEL,
- le Regionalverband Mittlerer Oberrhein dont le siège est Baumeisterstraße 2 à 76137 Karlsruhe (Allemagne), représenté par son directeur, Monsieur Matthias PROSKE,
- la Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. (Association touristique Pays de Bade-Alsace-Palatinat), dont le siège est Baumeisterstraße 2, à 76137 Karlsruhe (Allemagne), représentée par sa Présidente, Madame Stéphanie KOCHERT,

VU la délibération du Bureau du GECT, en date du 13 octobre 2023,

VU les consultations et délibérations des organes du Regionalverband Mittlerer Oberrhein (Verbandsversammlung du 29 novembre 2023),

VU les consultations et délibérations de l'assemblée de l'Association touristique Pays de Bade-Alsace-Palatinat, (prévues pour le 8 décembre 2023),

Vu l'accord de coopération visant à promouvoir la coopération touristique sur le territoire de l'Eurodistrict PAMINA pour la période 2020-2023,

Il est convenu ce qui suit :

Préambule

En juillet 2020, les trois signataires ont conclu l'accord de coopération susmentionné, qui avait une validité de trois ans et arrivait à échéance le 31 août 2023.

ZWISCHEN

- dem Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) namens Eurodistrikt PAMINA, mit Sitz in 2, rue du Général Mittelhauser in 67630 Lauterbourg (Frankreich), vertreten durch seinen Präsidenten, Herrn Dr. Christoph SCHNAUDIGEL,
- dem Regionalverband Mittlerer Oberrhein mit Sitz in der Baumeisterstraße 2 in 76137 Karlsruhe (Deutschland), vertreten durch seinen Verbandsdirektor, Herrn Dr. Matthias PROSKE,
- der Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. mit Sitz in der Baumeisterstraße 2, in 76137 Karlsruhe (Deutschland) vertreten durch seine Vorsitzende, Frau Stéphanie KOCHERT,

GEMÄß dem Beschluss der Versammlung des EVTZ, mit Datum vom 13.10.2023,

GEMÄß den Beratungen und Beschlüssen der Verbandsgremien des Regionalverbands Mittlerer Oberrhein (Verbandsversammlung am 29.11.2023),

GEMÄß den Beratungen und Beschlüssen der Mitgliederversammlung der Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. (vorgesehen für den 8. Dezember 2023),

Gestützt auf die Kooperationsvereinbarung zur Förderung der touristischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Eurodistrikts PAMINA für den Zeitraum 2020-2023

wird Folgendes vereinbart:

Präambel

Im Juli 2020 schlossen die drei Unterzeichner die oben genannte Kooperationsvereinbarung, die eine

Il s'agit maintenant de poursuivre et de pérenniser cette coopération sous forme d'un partenariat effectif entre les trois signataires.

L'objectif du partenariat est de mettre en commun les ressources et les compétences existantes afin de promouvoir et de faire progresser le développement touristique dans l'espace PAMINA.

Article 1 : Objet

Le GECT Eurodistrict PAMINA, le Regionalverband Mittlerer Oberrhein et la Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. (Association Pays de Bade-Alsace-Palatinat) s'engagent mutuellement avec leurs moyens et ressources respectives à promouvoir le développement du tourisme dans l'espace PAMINA, entre autres par la mise en œuvre d'un plan d'action tourisme PAMINA ainsi que d'autres activités et mesures qui mettent en réseau les acteurs du tourisme et renforcent le développement touristique dans l'espace PAMINA.

Article 2 : les ressources

Article 2.1 : Pour la mise en œuvre de ces engagements, le GECT Eurodistrict PAMINA fournira principalement un poste de chef/fe de projet tourisme inscrit de manière permanente au budget.

Article 2.2 : Pour la mise en œuvre de ces engagements, le Regionalverband Mittlerer Oberrhein fournira :

- le poste de directeur de l'Association touristique Pays de Bade-Alsace-Palatinat, qui agit à titre bénévole et non rémunéré,
- le poste de chargé(e) de mission pour la coopération transfrontalière qui gère le fonctionnement administratif de l'Association touristique Pays de Bade-Alsace-Palatinat et qui organise, pilote et coordonne toutes les activités, projets et affaires associatives concernant l'Association touristique.

Gültigkeit von drei Jahren hatte und zum 31.08.2023 auslief.

Die Zusammenarbeit der drei Unterzeichner soll in Form einer Partnerschaft fortgesetzt und verstetigt werden.

Ziel der Partnerschaft ist es, die vorhandenen Ressourcen und Kompetenzen zu bündeln, um die Tourismusedwicklung im PAMINA-Raum zu fördern und voranzubringen.

Artikel 1: Gegenstand

Der EVTZ Eurodistrikt PAMINA, der Regionalverband Mittlerer Oberrhein und die Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. verpflichten sich gegenseitig mit ihren jeweiligen Mitteln und Ressourcen, die Entwicklung des Tourismus im PAMINA-Raum zu fördern, unter anderem durch die Umsetzung eines Aktionsplans Tourismus PAMINA sowie weiterer Aktivitäten und Maßnahmen, die die touristischen Akteure miteinander vernetzen und die Tourismusedwicklung stärken.

Artikel 2: Mittel

Artikel 2.1: Für die Umsetzung dieser Verpflichtungen wird der EVTZ Eurodistrikt PAMINA eine Stelle für eine/n Tourismusreferenten/in bereitstellen, die dauerhaft in seinem Haushalt verankert ist.

Artikel 2.2: Für die Umsetzung dieser Verpflichtungen stellt der Regionalverband Mittlerer Oberrhein

- den ehrenamtlich und unentgeltlich agierenden Geschäftsführer der Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. bereit und
- den/die Referent/in für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit, der/die für die Geschäftsstelle der Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. zuständig ist und alle Aktivitäten, Projekte und Vereinsangelegenheiten, die die Touristik-Gemeinschaft betreffen, organisiert, steuert und koordiniert.

Article 2.3 : Pour la mise en œuvre de ces engagements, la Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. (Association touristique Pays de Bade-Alsace-Palatinat) fournira son réseau d'acteurs touristiques qui existe depuis de nombreuses années. Les acteurs touristiques constituent la base de la coopération transfrontalière dans le domaine du tourisme.

Article 3 : coordination et suivi

Pour assurer la coordination et le suivi de l'accord de partenariat, les partenaires signataires se réunissent régulièrement, à minima une fois par an.

Article 4 : durée

L'accord de partenariat est conclu pour une durée illimitée à compter de la date de signature.

Article 5 : divers

Les signataires sont chargés de l'exécution du présent accord conformément au droit qui régit leur fonctionnement.

Artikel 2.3: Für die Umsetzung dieser Verpflichtungen bringt die Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. ihr langjähriges Netzwerk der touristischen Akteure ein. Die touristischen Akteure bilden die Basis für die grenzüberschreitende touristische Zusammenarbeit.

Artikel 3: Begleitung

Um die Koordination und Überwachung der Partnerschaftsvereinbarung zu gewährleisten, treffen sich die unterzeichnenden Partner regelmäßig, mindestens jedoch einmal im Jahr.

Artikel 4: Dauer

Das Partnerschaftsabkommen wird ab dem Datum der Unterzeichnung auf unbegrenzte Zeit geschlossen.

Artikel 5: Verschiedenes

Die Vertragsparteien sind für die Durchführung dieses Abkommens in Übereinstimmung mit dem für ihren Betrieb geltenden Recht verantwortlich.

Fait en trois exemplaires / Ausgefertigt in drei Exemplaren

18 DEC. 2023

à Lauterbourg le / am _____

Touristik-Gemeinschaft Baden-
Elsass-Pfalz e.V.
Association Touristique
Pays de Bade - Alsace - Palatinat

La Présidente

Stéphanie KOCHERT

GECT EURODISTRICT
PAMINA

Le Président

Christoph SCHNAUDIGEL

Regionalverband Mittlerer
Oberrhein

Verbandsdirektor

Dr. Matthias PROSKE